

天溪
文化

名著名画

世界经典童话名著金书架

一千零一夜

故事全集

Yiqian Linyi Yige Gushi Quanj

插图版

MING ZHU MING HUA CHA TU BAN



中国少年儿童出版社



世界经典童话名著金书架

一千零一夜故事全集(上)

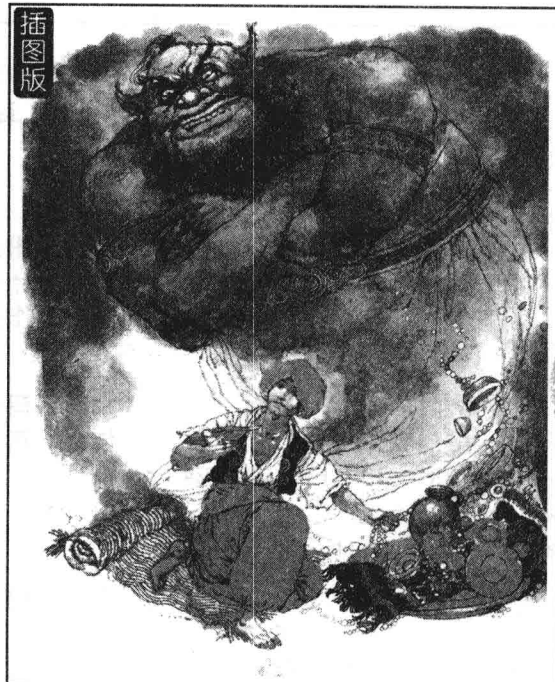
刘里远 编译

天溪
文化

名著画

MING ZHU MING HUA CHA TU BAN

插图
版



中国少年儿童出版社

一千零一夜故事全集(插图版)
YIQIANLINGYIYE GUSHI QUANJI
(上)

出版发行：中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人：海飞

执行出版人：赵恒峰

策 划：朱秀梅
编 译：刘里远
责任编辑：石琳芝、王新萍
责任校对：刘 涛

插 图：山 林
封面设计：姜学敏
制 作：宋建春

社 址：北京市东四十二条21号
办 公 室：010-65535233
发 行 部：010-87830670 13661080424
<http://www.ccppg.com.cn>
E-mail: zbs@ccppg.com.cn

邮政编码：100708
传 真：010-65022352

印 刷：北京京宇印刷厂

经 销：新华书店

开 本：787×1092 1/16
2006年1月第1版
字 数：365千字

印 张：21
印 数：1-6000

ISBN 7-5007-7945-3/G·5964

定 价：24.80元

图书若有印装问题，请随时向印务部退换

目 录

萨桑国王兄弟	1
水牛和毛驴的故事	4
商人和魔鬼的故事	7
第一个老人和羚羊的故事	8
第二个老人和猎犬的故事	10
第三个老人和骡子的故事	12
渔翁的故事	14
国王和医师的故事	18
桑德巴特和猎鹰的故事	21
阴险大臣的故事	22
彩色鱼的故事	27
石身王子的故事	32
一个丢失的苹果	38
鲁伦丁和布狄伦丁父子	42
阿拉丁的神灯	70
一、顽皮的阿拉丁	70
二、阿拉丁的魔法师伯父	70
三、阿拉丁的神灯	76
四、布丹娜公主	85
五、公主的婚礼	91
六、阿拉丁痛失神灯	108
七、阿拉丁复仇	112
八、魔法师的同胞弟兄	116
乌木马的故事	122
脚夫和巴格达三个女人的故事	133
第一个僧人的故事	141
第二个僧人的故事	145
嫉妒者和被嫉妒者的故事	150
第三个僧人的故事	157
第一个巴格达女人的故事	164
第二个巴格达女人的故事	168
萨琳和卓玛绿蒂的故事	176
一、萨琳父母之死	176
二、萨琳和卓玛绿蒂喜结良缘	179
三、居心叵测的基督教徒	186



四、卓玛绿蒂悲惨遭劫	189
五、寻找卓玛绿蒂	190
六、卓玛绿蒂再次遭劫	194
七、卓玛绿蒂贵为国王	196
八、赴国宴基督教徒卜阿索姆自投罗网	198
九、匪徒库尔狄落网伏诛	200
十、恶徒纳森达丁最后落网	202
十一、萨琳和卓玛绿蒂喜重逢	204
黛丽兰和佐琳达母女	210
一、警官太太受骗	211
二、商人和染匠先后受骗	213
三、驴夫接着被骗	215
四、拐带商人头目爱子	218
五、骗取犹太商人珠宝	218
六、可怜驴夫再次惨遭要骗	220
七、五个受骗者再遭拐卖	221
八、乡下佬受骗	223
九、军官德兰夫和他的部下也在被骗之列	226
十、萧曼替骗子婆说情	227
十一、骗子母女功成名就受封赏	229
莫希礼的故事	230
一、水夫捎信	230
二、莫希礼前往巴格达的路途	233
三、莫希礼投靠德兰夫	235
四、莫希礼遭逢佐琳达	236
五、莫希礼的报复	238
六、茹利革的钱袋	241
七、莫希礼遭逢魔法师伊扎图	247
八、莫希礼遭逢商贩奈格图	251
九、莫希礼功成名就	253
阿布多纳和两个哥哥的故事	255
一、阿布多纳的秘密	255
二、哈里发召见阿布多纳	257
三、阿布多纳援助两位哥哥	259
四、阿布多纳的海上奇遇	261
五、石头城的沧桑巨变	265
六、阿布多纳与未婚妻惨遭谋害	268
七、莎伊达的惩罚	270
八、哈里发伸出援救之手	272

九、阿布多纳宽宥和优待两个哥哥 275

十、阿布多纳再遭惨害 278

十一、阿布多纳因祸得福 279

十二、结局 280

洗染匠和理发师的故事 282

一、近邻埃比·卡尔和埃比·苏尔 282

二、埃比·卡尔和埃比·苏尔相偕旅行 284

三、埃比·卡尔的御赐染坊 286

四、埃比·苏尔的御赐澡堂 289

五、埃比·卡尔的阴谋诡计 291

六、埃比·苏尔因祸得福 294

七、结局 296

鸟兽和木匠 299

牧羊人的故事 304



萨桑国王兄弟

从前，在印度洋有一个海岛，岛上有一个萨桑国，国王拥有庞大的军队和成群的奴仆。他膝下的两个儿子都是英勇的骑士，大儿子沙鲁雅尔比小儿子萨赞玛更英勇。沙鲁雅尔继承王位，掌握政权，为人公正，深得庶民的拥护和爱戴。而萨赞玛则被封为萨马阿汗的国王。兄弟二人各在自己的国中治理国事，大公无私地对待百姓；二十年以来，国家不断地繁荣富强，他们与民同乐，过着幸福的生活。

国王沙鲁雅尔想念弟弟，派宰相前往萨马阿汗去迎接萨赞玛。宰相领命，当日便动身起程，并平安来到萨马阿汗。他进见萨赞玛，转达国王的问候，告诉他国王想念他，希望他去看他。

萨赞玛欣然答应回去，随即准备好旅行用的帐篷、骆驼、骡子、仆从等等，又委托他的宰相代理国政，就动身出发。没走多远，他忽然想起把礼物忘在宫中，便掉转马头回去取。他回到宫中，看见王后正跟乐师坐在一起弹唱、嬉戏。他一见这种情景，顿时眼前变黑了。他说道：“我还未离开京城，便发生了这种事情，我要是去哥哥那里住久了，这邪恶的家伙不知会闹到什么地步呢！”于是拔剑杀了王后和乐师，匆匆离开王宫，传令出发。他率领人马，跋山涉水，继续向萨桑国进发。

快到都城了，萨赞玛派人前去报信。沙鲁雅尔出城迎接，见到弟弟，热烈拥抱彼此寒暄，十分高兴，并为弟弟装饰城郭，款待他，与他促膝谈心。

萨赞玛想着妻子的行为，心里闷闷不乐，因此面容憔悴，身体日益瘦削。沙鲁雅尔看见弟弟的这种状况，以为是离愁的缘故，因此不大在意，也不过问。有一天沙鲁雅尔对萨赞玛说：“弟弟，我发觉你心情忧郁，面容憔悴，这是什么缘故？”

“哥哥啊！我内心感觉痛苦呀。”他不肯把自己的遭遇告诉他。

“那你和我一块儿上山打猎，借此消愁解闷吧！”

萨赞玛毫无兴致，沙鲁雅尔便一个人率领人马往山中打猎去了。萨赞玛一个人留在宫中。他居住的那幢宫殿的阳台走廊，面对着御花园。那天他凭窗眺望，见宫门开处，十个宫女和十个男仆鱼贯走进花园，王后也在他们队中，打扮得格外美丽。她们慢慢走到喷水池前面坐下，又吃又喝，唱歌跳舞，一直玩到日落。

萨赞玛看到这样情景，心里想道：“比起这个来，我的患难实在不算什么啊！”他的苦恼立即烟消云散了。继而他想：“看来哥哥要比我不幸多了！”于是他开始吃喝，恢复了常态。

沙鲁雅尔打猎归来，和弟弟握手言欢，看见他的情况好转，满面红光，食欲比过去旺盛，因而问道：“弟弟，从前你脸色苍白憔悴，现在却容光焕发，恢复了正常状态，这又是什么缘故？请你告诉我吧。”



“我为什么脸色苍白、憔悴，我可以告诉你；至于恢复健康的原因，这不便说，请原谅我。”

“好的，你就把你憔悴、消瘦的原因先告诉我吧。”

“哥哥啊！当你派宰相去接我的时候，我立即准备好一切，离开京城出发。行在途中，才想起送给你的一串挂珠还在宫中，我竟忘了携带，就回宫去取。我回到宫中，看见王后跟乐师坐在一起嬉戏弹唱，于是抽出宝剑杀了这两个坏东西，然后才启程来到你这儿。可是我对这件事一直耿耿于怀，所以影响了健康，导致面容憔悴消瘦。至于恢复健康的原因，这不便说，请原谅我。”

“指真主起誓，你怎么恢复健康的，一定得告诉我。”

萨赞玛躲避不过，只好把他看见的情景全部讲出来，沙鲁雅尔听了，对弟弟说：“我要亲眼看一看。”

“你率领人马出去打猎，然后悄悄潜回来，躲在我屋里窥探。你亲眼看看那种行为，就明白真相了。”

于是国王沙鲁雅尔立刻下令出猎，率领人马，去到郊外宿营。他住在帐篷里，吩咐侍从：“别人不许进来。”随即悄悄转回宫去，躲在萨赞玛屋里。他坐在窗前等了一会，便看见王后和宫女、奴仆们姗姗走进花园，在一起嬉戏歌舞，直到日偏；果然如萨赞玛说的一样。国王沙鲁雅尔看了，气得捶胸顿足，几乎发狂。他一气之下，决心出走，对萨赞玛说：“兄弟，宫中发生这种事情，咱们没有脸面再当国王了。走吧！咱们抛下王国，出去旅行，随心所欲地周游各地，看一看这世上还有谁像咱们这样的可悲？若是没有，那末咱们活着还不如死掉呢。”

萨赞玛欣然同意，于是弟兄二人乔装打扮悄悄地从后门溜出王宫，连续跋涉了几昼夜，来到一片濒临大海的草原上。他们坐在一棵大树下乘凉，喝泉水解渴。约莫过了一小时，他们突然发现海中风浪大作，波涛汹涌澎湃，接着一根黑柱直升到高空。见到此景，他俩吓得魂不附体，赶忙攀到树上躲起来，偷看将要发生的事情。一会儿海里冒出一个体格粗壮、脑袋庞大、肩膀宽阔的妖魔，顶着一个箱子，走出大海，来到陆地上，一直走到沙鲁雅尔弟兄藏身的那棵大树下面坐下来，然后打开箱子，从里面取出一个匣子，随手打开它，只见从里面走出一个非常窈窕美丽的妙龄女郎，只见她笑容满面，犹如一轮灿烂的太阳，恰如诗人所说：

她的光彩照亮黑夜，

带来了灿烂的白昼。

她洒下辉煌的光泽，

给花草树木镀上金色。

当她掀起面纱展露娇颜，

太阳便从她的神色中吸收丰富的光线。

她从揭开的帷幕中姗姗而来，

宇宙万物无不向她顶礼膜拜。

当她电光似的明眸悠然闪烁一会儿，

泪水便暴雨般倾泻而下。

那魔鬼望着女郎嬉皮笑脸地说：“自由自在的小娘子啊，我要歇息一会儿，让我睡一觉吧。”于是他躺下，枕着女郎的膝腿睡着了。

女郎抬头看见躲在树上的两个国王，便把魔鬼的头托起来挪到地上，然后一骨碌爬起来，站在树下，打着手势叫他俩下来，示意不用害怕。他俩说道：“指真主起誓，求你宽容，别叫我们下去吧。”

“指真主起誓，你们快下来吧！否则，我叫醒魔鬼，让他狠狠地杀死你们。”

沙鲁雅尔和萨赞玛在女郎的威胁下，怕得要死，只得从树上下来。女郎挨到他俩面前，吩咐道：“过来，痛痛快快地跟我交欢吧！否则，我叫醒魔鬼，让他整治你们。”

沙鲁雅尔听了女郎的吩咐，吓得要死，对萨赞玛说：“兄弟，你照她的吩咐去做吧。”

“不，我要等你做过之后才做呢。”萨赞玛踟蹰不前。弟兄俩互相挤眉弄眼谁也不肯跟女郎苟合。

“你们眉来眼去地在做什么？”女郎生气了，“你们再不来同我交欢，我马上叫醒魔鬼狠狠地治你们。”

为了不遭魔鬼的伤害，沙鲁雅尔和萨赞玛弟兄俩不得不按照女郎的吩咐，勉强同她交欢苟合。女郎得到满足之后，让沙鲁雅尔和萨赞玛坐在一旁，她从衣袋中掏出一个袋子，从里面取出一串戒指，总计五百九十个。她拿戒指给他俩看，并指着戒指问道：“你们知道这是从哪儿来的吗？”

“不知道。”

“这些戒指都是它们的主人在这个魔鬼睡觉、疏忽的时候跟我交欢后送我的。现在该轮到你们俩送我戒指了。”

沙鲁雅尔和萨赞玛不得不按女郎的要求，赶忙把手上的戒指摘下来递给她。

女郎收下戒指说：“这个魔鬼，原是在我新婚之夜，把我抢来据为己有的。他把我藏在匣子里，再把匣子装在箱子中，用七把锁锁上，放在波涛汹涌的海底下。这是因为他知道我们妇女要干什么事，准要坚持到底，什么都阻挡不住。正如诗人所说：

不要信赖妇女，

不要期待她们的承诺。

她们的喜怒哀乐，

与她们的肉体紧密相联。

她们的爱情充满虚伪和算计，

衣服里包藏的全是阴险。

一定要提防妇女的阴谋诡计，

须从约瑟夫的经历中吸取教训。

难道你不知道老祖宗亚当的结局？

正是因为她们他才被逐出乐园！”

沙鲁雅尔和萨赞玛听了女郎一席坦率的话，感到无比惊异，彼此悄悄地说：“这个魔鬼，他如此神通广大，还不免受到妇女的欺骗，而且他受的骗，比咱们受的有过之而无不及。如此说来，这倒是一桩足以令咱们解气的事情呢。”于是弟兄二人欣然向女



郎告辞，即刻动身回家。他们跋涉了几昼夜，最后平安回到家乡，进入王宫，杀了淫荡的王后和奸险的宫女、奴仆。从此沙鲁雅尔讨厌妇女，存心报复，每天娶个女子来过一夜，次日便杀掉再娶，继续了三个年头。百姓受这种威胁，十分恐怖，纷纷带着女儿逃走。可是国王照例迫令宰相替他寻找女子，供他虐杀。当时的妇女，不是死于国王刀下，便是逃之夭夭，城中十室九空。这一天宰相找遍民间，得不到一个女子，只得满腔恐惧、忧愁苦恼地转回相府。

宰相有两个聪明、美丽的女儿，大的名叫沙鲁佐德，小的名叫敦亚佐德。沙鲁佐德知书识礼，博古通今，读过许多历史书籍，熟悉历代帝王的传记和各民族的史实。据说她收藏的文学历史书籍，数以千计。那天她见宰相闷闷不乐地回到家中，便问道：“父亲！您为何愁眉不展，如此忧愁苦闷？古人说得好：

告诉忧愁苦恼的人吧，

灾难不是永恒的。

像欢乐消逝那样啊，

灾难也有尽头。”

听了女儿的劝慰，宰相把国王派给他的任务告诉了她。沙鲁佐德听了说道：“父亲，指真主起誓，把我嫁给国王好了。我也许可以跟他一块儿生活下去；我要牺牲自己，去拯救千千万万不幸的姐妹。”

“孩子，指真主起誓，你千万不可冒险。”

“以目前的情况来说，不这样做是不行的。”

“你如此固执，恐怕水牛和毛驴在农夫手中的遭遇，会在你身上重演的。”

“父亲，水牛和毛驴的遭遇怎么样？请您告诉我吧。”

水牛和毛驴的故事

从前有个商人，他在当地富甲一方，而且懂得鸟兽的语言。他和妻子儿女住在一个小乡村里，家中养着一匹毛驴和一头水牛。有一天，水牛跑到毛驴的厩里，看见毛驴全身洗刷得干干净净，非常安闲地躺着休息，槽中还有铡细的草和煮熟的糠供它享受。主人偶尔因事骑它出去跑一趟，没多久也就转回来了。因此水牛很羡慕它。一天，水牛和毛驴促膝谈心，它们谈话的内容，却被主人听见了。那水牛对毛驴说：“恭喜了！你终日清闲，有主人的关怀照顾，并且吃铡细的草料。主人有时虽然役使你，但也只是骑你出去走一趟便转回来了。而我呢，却终日劳碌，从早到晚，不是去田里耕种，就是在家推磨。”

“哦，实在可怜！听我的吧，农夫把你牵到田里给你上轭的时候，你别听话，只管蹦跳。”毛驴给水牛出了个主意，“要是他打你，你只管躺倒，或者站起来乱跳。要是他牵你回家，给你草料，你别吃，装出疲弱的样子。你只要在一两天或三天之内拒绝饮食，就可以摆脱劳役，过安闲日子了。”

当天夜里农夫给水牛送草料，它果然只吃了一点点。次日清晨，农夫去牵牛耕田，

看见牛疲惫无力,因而产生慈悲心肠,叹道:“这是因为昨天的工作过重了!”于是前去报告商人,说道:“报告主人,水牛昨夜通宵不食不饮,如今半死不活地躺在厩里,不能干活了。”

主人心里早已明白其中底细,就对他说:“去吧,把毛驴牵去代水牛耕地好了。”

毛驴整整耕作了一天,到傍晚才回来。水牛对它的德行表示感激,因为蒙它代耕,自己才能够整整地休息一天。可是毛驴却不理睬,心中百般懊恼。次日清晨,农夫照旧牵着毛驴去田里继续耕作;到傍晚毛驴回来,磨破了肩头,疲惫得有气无力。水牛见了,又可怜又感激,不停地夸赞它。毛驴叹道:“我辛勤地干到底,这不是白吃苦吗!”继而它对水牛说:“我要对你进一句忠言,因为主人说了:水牛倘若再不起来,就要把它送给屠夫去宰掉,剥它的皮,吃它的肉。我正为这件事替你担忧呢。我已对你进了忠告,你自己想办法保全性命吧。”

水牛听了毛驴的忠告,非常感激,勉为其难地说道:“我要恢复常态了。”于是它满口大吃大嚼,直到吃饱。

毛驴和水牛的谈话,又被商人听见了。次日清晨,商人和老婆一块儿去牲口棚,碰到农夫牵水牛去耕田。水牛一见主人,便精神抖擞,甩着尾巴,显出快活的神情。商人见了这种情形,不禁哈哈大笑,笑得抑制不住自己,几乎倒在地上。他的老婆莫名其妙,问道:“你笑什么呢?”

“我发现一桩秘密,但是不能对人讲。因为这是鸟兽说的,此中秘密一旦泄漏,我的性命就完了。”

“这我不管。你为什么笑,一定要把理由告诉我。”

“我因为怕死,所以不能泄露秘密。”

“你笑,一定是奚落我。”

老婆一再坚持、纠缠,商人终于屈服下来。他打发儿子去邀请法官和证人,要当众写下遗嘱。他宁可牺牲自己的生命,也不让老婆受委屈;因为她是叔父的女儿,也是孩子们的母亲,他向来非常宠爱她,何况他自己已经是活了一百二十岁的老头了。于是他请来亲戚朋友和邻居,向他们说明自己的情况:他只要把鸟兽的语言一泄露,生命就不得保全。到场的亲友都劝他的妻子,对她说:

“指真主起誓,你放弃这个要求吧,免得牺牲了孩子们的父亲——你的丈夫。”

“不,我不放弃;不管他死不死,非让他把秘密告诉我不可。”

她始终坚持,弄得亲友们面面相觑,无话可说。这时商人站起来,离开亲友,前去沐浴,准备回来泄密而死。他家里养着一条狗、一只雄鸡和五十只母鸡。他经过鸡棚时,听到那条看家狗用责备的口吻对雄鸡说:“主人预备死了,你还高兴呢?”

“告诉我发生什么事了?”雄鸡问。

狗于是把事情的经过说了一遍。雄鸡听了,说道:“指真主起誓,主人的脑筋真是简单。我自己拥有五十个妻子,我喜欢谁,就同谁亲近。我们的主人总共只有一个老婆,就无法管束她了!他为什么不折几条桑树枝,把她关在房里痛打一顿,即使不把她打死,也得叫她忏悔认错,不敢再有所要挟!”

商人把鸡和狗的谈话全都听在心里。

宰相讲了水牛和毛驴的故事,接着对女儿沙鲁佐德说道:“如果你再固执,我就像



“他怎样对付她呀？”

他就折了些桑树枝,拿去藏在房里,然后对他老婆说:“来吧,让我把秘密告诉你。然后死在房中,别让人看见我。”老婆进了房,商人把房门一关,拿出桑树枝,不住地往她身上抽打。一顿好打,打得她苦苦求饶,她这才认错,说道:“我忏悔了!饶恕我吧!”她跪了下去,不住地吻丈夫的手脚。商人饶恕了她,于是夫妻俩从房中出来,和好如初。亲戚朋友也为他们的和好而欢喜,大家怀着愉快的心情各自回去。

沙鲁佐德听了宰相的叙述,说道:“可是父亲,话虽如此说,目前的事是人命攸关的,所以我心已定,请您送我进宫去吧。”宰相无法制止,不得已,只好预备送女儿进宫,完成国王给他的使命。

临走的时候，沙鲁佐德对敦亚佐德说：“妹妹，我进宫后，会马上打发人来接你。你到我面前的时候，对我这样说：‘姐姐，请讲个故事给我听，让我们快快乐乐地消遣一夜吧。’那时候我便趁机会给你讲故事。若是真主意愿，那么我所讲的故事也许能救人活命呢。”

宰相从从容容地把自己的女儿送进宫去,献给国王。国王见了,非常喜欢,问道:“我所需求的,你给我带来了吗?”

“是的，已经带来了。”

沙鲁佐德一见国王，便悲哀哭泣。国王问道：“你为什么伤心？”

“主上，我有个妹妹，我希望和她再见一面，作最后的话别。”

国王派人去宰相家迎接敦亚佐德。敦亚佐德来到宫中,看见姐姐,高高兴兴地拥抱着她,一块儿坐在床脚下谈笑起来。她说道:“姐姐,今天晚上,请你给我讲个故事,让我们快快活活地消遣一夜吧。”

“只要德高望重的国王许可,我自己是非常愿意讲的。”

国王原是情绪不宁,无法入睡,听着敦亚佐德姊妹的谈话,引起了听故事的兴趣,便欣然允诺。于是在这一千零一夜的第一夜,沙鲁佐德开始讲述下面的故事——

商人和魔鬼的故事

从前有个资本雄厚的富商，他经商的地区十分广泛。有一天，他骑马离开家乡，去往别的地方去做买卖。旅途中天气炎热极了，他便在道旁的一棵大树下面坐下乘凉，并从鞍袋中掏出枣子来充饥。他吃了枣子，随手把枣核一掷，忽然间，在他面前出现一个高大魁梧、手持利刃的魔鬼，开口说道：“站起来！我要像你杀我儿子那样把你杀了。”

“我怎么就杀了你的儿子呢？”

“你掷枣核的时候，我儿子凑巧从这里经过，枣核打中他的胸部，立刻把他打死了。”

“我们是属于真主的，我们都要归宿到真主御前去，全无办法！只盼伟大的真主拯救了。即使是我杀了他，这也只算是误杀，恳求你饶恕我吧。”

“不行，非报复不可。”魔鬼抓住商人，把他按在地上，举刀要杀。商人悲哀哭泣着说：“我把自己的一切托靠真主了！”接着吟道：

时日分为两天：

今天平安无事，

明天却充满恐怖。

生活有两面：

这一面是甜蜜幸福，

那一面却是悲哀痛苦。

对那些被命运嘲弄的人说吧：

遭命运捉弄的总是卓绝尊贵的人。

难道你不曾见过暴风骤雨吗？

当它咆哮起来的时候，

被摧毁的总是高大的树木。

难道你不曾见过汪洋大海？

随波沉浮的净是腐尸，

珍珠却潜伏在海底深处。

命运之神尽管捉弄我们，

经常把灾难抛给我们，

然而，苍穹中数不尽的星辰，

惟独日有蚀月有缺；

大地上多少葱郁和枯萎的树林，



遭劫的总是那果实累累的佳木。

你对幸运的时日虚怀以待，

对命运的乖张却顾虑不足。

商人吟罢，魔鬼喝道：“你少啰嗦了！指真主起誓，我非杀你不可。”

“魔王啊，你要知道，我家中有财产，有妻室儿女，还有债务未了，典当的东西未赎，因此求你放我回去，让我把各项事务办理妥当。我向你发誓，待来年元旦，我一定回到这里，任你处置我。我的话一句也不假，有真主可以证明。”

魔鬼果然相信商人，放了他。商人回到家中，赶忙清理各项债务，清点典当的各种东西，对妻室儿女讲明一切情况，并写下遗嘱，安安静静地和家人一块儿过生活。到了新年元旦，他便沐浴熏香，把寿衣夹在腋下，勉为其难地辞别家人和亲友、邻居，在他们的哭泣送别下，一直来到道旁的园子里，孤单寂寞地坐在树下，想着自己的境遇而悲哀地哭泣。这时候，忽然来了一个老人，带着一只锁着链子的羚羊。他走到商人面前，问候一声，说道：“这是鬼神盘踞出没的地方，你为什么一个人孤单地坐在这里？”商人把遇鬼的经过从头对他叙述一遍。老人听了非常惊奇，说道：“老弟哟！指真主起誓，你的这笔债负得真够繁重，你的这种境遇也太离奇古怪了，要是把它记录下来，对于后人倒是前车之鉴呢。”于是他在商人身边坐下，接着说道：“老弟哟！指真主起誓，我不离开你，要跟你在一起，亲眼看看这个魔鬼怎么对待你。”

老人和商人坐在一起闲谈，商人感到一阵阵的忧虑、恐惧，情绪正紧张、混乱的时候，忽然又来了一个老人，带着两条黑色猎犬。他走近他们，问候一声，说道：“这是鬼神出没的地方，二位为什么坐在这里？”他们两个人便把遇鬼的始末从头说了一遍。那老人刚在他们身旁坐下，接着又来了一个老人，带着一匹花斑骡子。他来到他们面前，打个招呼，然后问他们为什么坐在这里。他们便把商人遇鬼的事从头到尾对他说了一遍，于是他也陪他们一块儿坐下。第三个老人刚坐定，旷野中突然刮起一阵狂风，卷来满天的沙石。一会儿沙石消逝，一个巨魔便在他们眼前出现。他的巨掌握着一柄出鞘的宝剑，灯笼似的眼睛冒着火花；他伸出魔爪，一把抓住商人，嚷道：“站起来！我要像你杀我的爱子那样杀死你。”

商人悲哀地哭泣，三位老人也忍不住流下了同情的眼泪。他们一齐站了起来，其中羚羊的主人挺身往前，吻了魔鬼的手，说道：“神王魔爷的领袖，我打算对你讲一讲我和这只羚羊的故事，你要是认为这故事离奇古怪，请看我的情面，把商人的罪过免掉三分之一吧。”

“行，老头儿，你讲吧。你的故事如果真是奇怪，我看你的情面，免他三分之一的罪过好了。”

第一个老人和羚羊的故事

这只羚羊，她原是我的堂妹，我们之间有着血缘的关系。我们青梅竹马，在她还是少女的时候，我便娶她为妻。我们结婚了三十年，却没有生育子女，我才又娶一小妾，生下一个男孩。这孩子眉清目秀，像太阳一样漂亮可爱。我认真抚育，待他年满十五

岁那年，我出外经商。我的堂妹幼年时学过魔术，因此，她就趁我不在，用巫术把我的儿子变成一头小牛，把他母亲变成一头母牛，一并交给牧人，送往牧场饲养。经过了一段漫长的岁月，我外出经商归来，追问小妾和儿子的下落。她说：“你的小妾死了，你的儿子逃亡在外，至今不知下落。”从此我就终日伤心饮泣，整整熬了一个年头。到了宰牲节的时候，我叫人到牧场里，命令牧人拣头肥胖的黄牛供我做宰牲之用。牧人果然牵来一头肥壮的母牛，原来它是我那个中了魔法的小妾。当时我卷起袖子，拿刀去宰，却见那黄牛长泪直流，哞哞地哀叫不已。我觉得奇怪，站在一旁冷眼观看，不忍心宰它，就对牧人说：“去，给我另牵一头来。”当时我的堂妹嚷道：“牧场里没有比这头再好再肥的了，还是宰掉它吧。”我走过去要宰，黄牛又哀叫起来，我便吩咐牧人去宰。牧人宰了那头母牛，剥开皮一看，不见肌肉和脂肪，除了骨头只有皮。这时候我虽然懊悔，但是事已至此，便把那堆皮毛和骨头送给牧人，教他另选一头肥壮的小牛来。这回他可把我儿子给带来了。那头小牛一见我，挣断了绳索，奔到我面前，恋恋不舍地依傍我，淌着眼泪，哞哞地叫个不停。我不忍心宰它，便对牧人说：“留下这头小牛，给我另牵一头黄牛来。”当时我堂妹——这只羚羊又嚷起来：“今天是隆重的节日，必须宰一头顶好的牛，还是宰了这头小牛吧，我们牧场里没有比这头小牛更肥更好的了。”

“刚才我依你宰了那头黄牛，结果只是皮包骨头，根本没有一点肉，大家都失望了，我自己更是懊悔到了极点。这次我可不能再听你的话而宰这头小牛了。”

“指真主起誓，今天这样隆重的节日，非宰它不可。要是不宰它，你就不算是我的丈夫，我也不是你的老婆了。”

她竟然说出这么强硬的话，我不明白她是什么居心，于是拿起屠刀，走到小牛面前

沙鲁佐德讲到这里，已经天亮，就不再讲下去了。敦亚佐德说道：“姐姐，你讲的故事多么美丽！多么甜蜜！多么有趣啊！”“要是主上开恩，”沙鲁佐德说，“让我活下去，那么明天夜晚我要给你们讲的故事，比这个更有趣呢。”国王听了两姊妹的谈话，想道：“指真主起誓，我暂且不杀她，等她讲完下面的故事以后再说。”他们就这样讲了一夜。清晨，国王临朝视政，宰相挟着寿衣进宫，准备去收拾女儿的尸首。他见国王埋头理政，发号施令，直到傍晚，却不见把寻找女子的命令吩咐下来，觉得非常惊奇。当天夜里，国王进后宫去安息。敦亚佐德对沙鲁佐德说道：“姐姐，请你继续把商人和魔鬼的故事讲给我们听吧。”“如果主上许可，”沙鲁佐德说，“我是非常愿意讲的。”国王听了，说道：“好的，你讲吧。”于是沙鲁佐德就继续讲了下去：

我要宰那头小牛，但是不忍心下手，便吩咐牧人：“把这头小牛牵去，跟其他的牛一块儿饲养吧。”当时的各种情况，我的堂妹——这只羚羊，她是亲眼看见的，她并且屡次撺掇：“这头小牛肥得很，宰掉它吧。”我可是不忍心宰，还是叫牧人把它带走了。

次日，我在家中，正感到闷闷不乐，牧人忽然来到，对我说：“老爷，有件事报告你；这件事不但会使你高兴快乐，而且对我也是再好不过的。”“什么事？你说吧。”我吩咐他。他说：“老爷，我有个女儿，她幼时跟一个与我们同居的老太婆学过魔术。昨天我奉你的命把那头小牛牵回去，我的女儿一见它，便捂着脸失声痛哭，接着又欣笑起来。



她说：“父亲，你不重视我的尊严，这才把生人带来见我呀！”我问她：“生人在哪儿？你怎么哭一会又笑起来呢？”她说：“你带来的这头小牛，它原是我们主人的儿子，因为中了魔法，才变成小牛的。他的大娘在他母子身上施了魔法，这是使我发笑的原因；至于我伤心痛哭，那是为了可怜他的母亲。为什么他的父亲要宰了她呢？”我听了女儿的话，十分惊奇，所以今朝天刚亮，便赶来向你报告。”

我听了牧人的报告，欣喜若狂，如痴如醉，立刻随牧人到他家中。他的女儿迎接我，吻我的手。那头小牛也走过来，恋恋不舍地依附我。我问她：“你所说的这头小牛的遭遇，都是事实吗？”她说：“不错，老爷，它是你的儿子、你的心肝呀！”我说：“小姑娘，你若解救了他，我便把牧场中在你父亲管理下的牲畜和财物，全部送给你。”她微笑着说：“老爷，我没有贪财的念头，我只是提出两个条件：第一，把我许配给他做妻子；第二，让我把魔法施在你妻子身上，把她锁起来；因为她作恶成性，必须这样，我才放心得下。”我说：“你提出的两个条件，我全同意。除此之外，凡是你父亲替我管理的那些牲畜和财物，也全都送给你。至于我的妻子，你即使杀了她也是合法的。”

牧人的女儿得到我的同意，便用一个碗，装满水，念了咒语，把水洒在小牛身上。她边洒边说：“你要有生以来就是小牛，那就不必变化；如果你是中了魔法，那么凭着真主的允许，你快恢复原形吧！”她说罢，小牛果然摇身变成了人。于是我坐下来，把儿子搂在怀里，说道：“指真主起誓，儿啊，你的大娘是怎样危害你们母子的？告诉我吧。”他就把前后的事情从头说了一遍。我说：“儿啊，这是真主差人来解救你，恢复你应有的权利哪。”于是我把牧人的女儿娶为儿媳，让她用魔法把我的老婆变成这只羚羊。她当时说：“这是美丽可爱的形像，不是惹人讨厌的毒蛇猛兽。”

儿媳在我们家里生活了一段时期，便瞑目去世。她死后，我的儿子便旅行到印度，那就是与你发生纠葛的这位商人的家乡。我带着这只羚羊，从一个地方旅行到另一个地方，离乡背井，在外流浪，探听我儿子的消息。我就是在这样的情况下，被命运驱使到这里，看见商人坐在树下伤心哭泣。这便是我的故事。

魔鬼听了第一个老人和羚羊的故事，说道：“这个故事奇怪得很，看在你的情面上，免了他三分之一的罪过好了。”

这时候第二个老人——两条猎犬的主人，趁机向前，对魔鬼说道：“我给你讲一讲我自己和两个哥哥——这两条猎犬的故事吧，如果你认为离奇古怪，求你看我的情面，把商人的罪过免掉三分之一吧。”魔鬼道：“你的故事如果真是奇怪的，我就答应你的请求。”

第二个老人和猎犬的故事

这两条猎犬原本是我的亲哥哥，我是他俩的亲弟弟。先父死后，给我们留下了三千金币的遗产，我们兄弟三人每人各得一千金币。我拿分得的遗产做本钱，开了一个铺子经营生意，两个哥哥也各开一个铺子。可是没有多久，我的大哥，以一千金币的代价卖掉他的铺子和货物，收集一些本地特产，往外乡经商去了。在他离开我们整整一年之后，有一天我的铺子门前忽然出现一个乞丐，我对他说：“愿真主开解你。”他哭哭啼啼地说：“你已经不认识我了！”我仔细把他打量一下，这才认出他是我的大哥。我起身迎接他，带他回家，问他别后的情况。他说：“没什么好说的，反正钱用光了，情况

已经不堪回首。”我带他去澡堂沐浴，拿自己的衣服给他穿，留他在家里住。后来我结算账目，除一千金币的本钱外，赚了一千金币利润。于是我把一千金币的利润分给他一半，嘱咐道：“这些钱给你，拿去好生经营，别再往外跑了。”他欢天喜地，果然又开了一个铺子。

过了不久，我二哥又卖了他的铺子和货物，攒了一笔资金，要往外地去经商；我竭力劝阻，他不肯听，终于带了货物，跟伙伴们一块儿走了。一年以后，他也像大哥那样狼狈不堪地归来。我对他说：“二哥，我不是劝过你，叫你别往外跑吗？”他哭哭啼啼地说：“弟弟，这是前生注定的，如今我褴褛不堪，穷得身无分文了。”

我带他去澡堂沐浴，拿自己的新衣服给他穿，供他吃喝，对他说：“哥哥，我每年年初要把账目清理结算一次，今年结算所获的利润，你我弟兄两个人平分好了。”于是我清理结算一番，结果赚得两千金币，我感激和赞美真主，自己留下一千金币，把其余一千金币给了二哥做本钱开铺子谋生。

过了一段日子，两位哥哥约着来见我，怂恿我跟他俩一块出去经营。我不肯去，说道：“你俩出去跑了一趟，究竟赚得了什么呢？难道我去就会赚钱吗？”我不听他俩的话，还是在铺中做自己的买卖。可是从那次起，每当年头，两个哥哥总要怂恿我到外地去经商，我却始终不理睬。之后，一直过了六年，我才答应他俩的要求，同意和他俩一块儿出去。我说道：“哥哥，现在我同意和你俩出外经商，不过我要看看你俩有多少本钱。”

我真想像不到，原来他俩两手空空，一无所有。由于他俩游手好闲，吃喝嫖赌，为所欲为，把仅有的一点本钱挥霍得一干二净。我默然无语，埋头清理自己的账目，将现金和存货一并结算，共有六千金币。我感到非常的高兴快乐。当时我把钱分为两份，挖了一个地洞，埋下三千金币，以备万一途中发生不测，碰到哥哥们那样的遭遇时，可以回来取出再开铺子谋生。至于其余的三千金币，我摆出来开诚布公地对他俩说：“这里有三千金币，我们带在身边，作为出外经商的本钱。”他俩赞成我的意见。于是我就分给他俩每人一千金币，自己同样留下一千金币，彼此分头去采购需要带出去销售的各种货物，积极准备动身起程。

一切预备妥当，我们这才雇了一只船，载上货物，乘风破浪，开始了海上旅行。一天、两天，继续航行了一个月，来到一座城市，卸下货物，运往城中，以一本十利的价格出售。卖完货物，我们收拾行装，预备起程时，在海滨碰见一个衣服褴褛的女人。她吻了我的手，说道：“先生，你要做好事、救人危难吗？让我报答你吧。”我说：“是的，不管你报答不报答，我是乐意做好事、救人危难的。”她说：“先生，把我娶为你的妻室，带我到你家里去吧。我以身许你，望你对我施恩。如果你是乐善好施的人，我自然会报答你的；千万别让我的窘况欺骗你吧。”

她的话感动了我，使我产生了怜悯心肠。我便带她上船，给她好衣服穿，替她铺下安适的床铺，而且格外敬重她。在归途中，我的两个哥哥眼望我的钱财而眼红嫉妒，暗中设计要谋害我，夺取我的钱财。他俩说道：“我们杀了弟弟，他的财物全都是我们的了。”他们两个人鬼鬼祟祟商量好，在魔鬼的怂恿下，终于趁我熟睡的时候，悄悄地把我和我抬出来，抛在海中。

我的妻从梦中惊醒，摇身变为一个仙人，把我救起来，送到岛上，随即匆匆而去。次日清晨，她回到岛上，说道：“我是你的奴婢，我是凭着真主的许可把你从海中救出